



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 106

Edição 1333

1º de setembro de 2013

(広報にしお 9月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

今月の納期 P 22 ・ 西尾市のデータ P 18

### Impostos deste mês

**Vencimento: 2 de setembro**

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados "GUESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN"..... ⇒ 2ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de agosto)

- Total: 169,742 habitantes  
Homens: 85,419 habitantes      Mulheres: 84,323 habitantes
- Famílias: 58,641

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de julho... 75 casos  
Feridos: 87 pessoas      Mortes: 0 pessoas

### Incêndios: Em julho... 2 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de julho... 570 chamadas



## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 - P18

Período de Inscrição: **6(sex) a 13(sex) de setembro** \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: **1º de novembro de 2013 (sexta-feira)**

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	1º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥21,000 a ¥41,200	1 (famílias com membro portador de deficiência física)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara -cho)	2º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥9,000 a ¥17,700	1 (comum)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	1º andar – 2K Banheiro c/descarga	¥8,200 a ¥16,200	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de setembro (sex)      Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal

Tel: 0563-65-2146

**Objetos a serem leiloados:** Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/periódodo leilão: entre 2 (seg) até 21(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 22 de setembro(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 22/setembro(dom) até 26/setembro(qui)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

若年者向け就職相談窓口 (P-21)

### Consultas sobre emprego para jovens:

Existem vários cidadãos em Nishio, com problemas de desemprego ou que não conseguem emprego fixo. Assim, o município estabeleceu uma data para receber consultas dos jovens que estão à procura de emprego, para que auxiliá-los.

**Pessoas alvo:** Cidadãos até 40 anos que estão à procura de emprego (inclui estudantes) ou familiares do jovem.

**Data e horário:** 24 de setembro(ter) Entre 13h e 16h

**Duração da consulta para cada pessoa:** 50 minutos

**Local:** Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura

**Lotação:** 3 pessoas / **Despesas:** Gratuito

**Inscrições e maiores informações:** Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 17/set. ao departamento de comércio de turismo

9月の献血 (P - 19)

### Doação de sangue (setembro)

**Data/horário/local:**

- ① 18 e 25 de setembro.....9:30 até 12:00, 13:00 até 16:00... na prefeitura de Nishio
- ② 22 de setembro...9:30 até 11:30 ou 13:00 até 16:00... no A-Coop de Nishio Tohbu
- ③ 24 de setembro... 9:30 até 11:00...no Kira Kominkan
- ④ 24 de setembro... 13:00 até 16:00... na prefeitura de Nishio

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:  
Setor de Bem-Estar Social



同報無線を用いた緊急情報の試験放送を実施-P12

## Teste de transmissão por auto-falantes de informações de emergência

Será realizado o teste do sistema de transmissão simultânea, via auto-falantes instalados em toda região Nacional (sistema J-ALERT), no qual tem como objetivo informar as calamidades da natureza, tais como terremotos, tsunami, ataques das Forças Armadas, etc. , para garantir a emissão de informações de emergência aos cidadãos, quando necessário. Este teste será realizado junto com o treinamento, simultaneamente por toda a Nação.

Há 219 auto-falantes instalados por todo o município. Acompanhando o treinamento de escala Nacional, o teste de emissão será realizado conforme segue:

Data e horário: 11 de setembro(qua) – em torno de 11:00 e em torno de 11:30, duas vezes no total.

Conteúdo da emissão: "KOREWA SHIKEN HOUSSOU DESU", isto é, "Esta emissão é teste" - Será emitido 3 vezes seguidas, repetindo a mesma frase e finalizando com "KOCHIRAWA KOUHOU NISHIO (NISHIO-ISSHIKI, NISHIO-KIRA, NISHIO-HAZU) DESSU" apenas uma vez e em seguida, terminando com um sinal.

### Instalação do aparelho de alarme contra incêndio residencial, para idosos e portadores de deficiência

高齢者や障害者を対象に住宅用火災警報器を設置します-P20

Portadores de deficiência ou idosos poderão beneficiar-se da instalação do aparelho contra incêndio em residência, gratuitamente.

Pessoas alvo: Cidadãos do município de Nishio, que enquadram em uma das condições a seguir:

- ① Todos os familiares com mais de 65 anos de idade e que enquadram na classificação de nível 1 à 6 do cálculo da taxa do Seguro Assistencial, determinado pela Lei.
- ② Portadores da caderneta de deficiência física, de nível 1 à 3.
- ③ Portadores da caderneta de tratamento e formação, nível A ou B
- ④ Portadores da caderneta de deficiência psicológica, nível 1 ou 2.

Locais de instalação:

2 aparelhos por família, porém, 3 aparelhos, para famílias que residem em moradia onde o dormitório e a cozinha ficam em andares diferentes.

Outros: ① Não será aceito solicitações de pessoas que já receberam instalação gratuita anteriormente.

② Para retirar o aparelho e manutenção, ficará a encargo do próprio solicitante. ③ Não será da responsabilidade do departamento, caso ocorrer qualquer danos por problemas no aparelho, alteração do local instalado ou retirar o aparelho. ④ Em caso de imóvel alugado, será necessário solicitar a autorização do dono do imóvel antes de solicitar.

Contatos: Dep. de Idosos - Tel: 0563-65-2121/ Dep. do Bem-Estar social – Tel:0563-65-2113

